

## INDICE GENERALE

<i>Prefazione</i> di Wolfgang Schweickard	pag. VII
SIGLARIO, BIBLIOGRAFIA E ABBREVIAZIONI	» IX
SIGLARIO	» XI
BIBLIOGRAFIA	» XIII
ABBREVIAZIONI	» XXXIII
PREMESSA	» XXXV
«CHI SCRISSE QUESTO VOLGARE DIO LI DIA BENE A CAPITARE»	» XXXVII
INTRODUZIONE. UN NOTAIO, UN CODICE, UNA LINGUA	» 1
PER UNA RICERCA STORICO-LINGUISTICA INTORNO A SOFFREDI DEL GRAZIA	» 3
1. <i>Soffredi alla Crusca</i>	» 3
2. <i>Soffredi e il vocabolario storico dell'italiano antico</i>	» 5
3. <i>Soffredi e i coevi volgarizzamenti d'Albertano</i>	» 8
TAB. 1 — Volgarizzamenti duecenteschi dei <i>Trattati morali</i> d'Albertano da Brescia	» 13
4. <i>Soffredi notaio fra i mercanti</i>	» 14
TAB. 2 — Cronologia essenziale di Soffredi del Grazia	» 15
UNO SVENTURATO TESTIMONIO DUGENTESCO DI ALBERTANO (Pistoia, Biblioteca Comunale Forteguerriana, ms. A 53) <i>di Stefano Zamponi</i>	» 23
APPUNTI SULLA LINGUA	» 33
1. « <i>Vero esempio di volgare locale 'al quadrato'</i> »	» 33
2. « <i>Indispensabile termine di raffronto per la sua intrinseca ed elevata qualità</i> »	» 35
TAB. 3 — Testi d'area specifica "pist." anteriori al 1275	» 36

3. <i>La «fase costitutiva e più antica»: prospetto linguistico d'una «pietra miliare del pistoiese duecentesco»</i>	pag.	41
TAB. 4 — Prospetto linguistico dell'Albertano pistoiese	»	42
NOTA AL TESTO	»	49
1. <i>Criteri d'edizione</i>	»	52
1.1. Testo critico	»	52
TAB. 5 — Lista degli omografi disambiguati	»	54
TAB. 6 — Risoluzione del <i>titulus</i> davanti a bilabiale o labiodentale	»	56
1.2. Commento a piè di pagina	»	64
2. <i>Correzioni «inter scribendum» e notazioni di carattere paleografico</i>	»	66
TAB. 7 — Elenco dei trascorsi di penna e delle notazioni paleografiche	»	68
3. <i>Prospetto dagli accorgimenti tipografici impiegati nell'edizione</i>	»	84

## ALBERTANO PISTOIESE

## TESTO CRITICO E ANNOTATO

I. <i>LIBER DE DOCTRINA DICENDI ET TACENDI</i> volg.	»	87
[LIBRO DE LA DOCTRINA DEL DIRE E DEL TACERE]	»	89
[Prologo]	»	89
[Cap. I] <i>Sopra la paraula «chi sè»</i>	»	93
[Cap. II] [ <i>Sopra la paraula «che»</i> ]	»	104
[Cap. III] [ <i>Sopra la paraula «chui»</i> ]	»	121
[Cap. IV] <i>De le casconi</i>	»	133
[Cap. V] [ <i>Sopra la paraula «modo»</i> ]	»	140
[Cap. VI] [ <i>Sopra la paraula «tempo»</i> ]	»	152
II. <i>LIBER CONSOLATIONIS ET CONSILII</i> volg.	»	161
DE LIBRO [DEL] CONSILLIO E DEL CONSOLAMENTO	»	163
[Prologo]	»	163
[Cap. I] [ <i>Di coloro che bactiero la moglie di Melibeo</i> ]	»	165
[Cap. II] [DEL CONSOLAMENTO]	»	167
[Cap. III] <i>De rimprovero de le femine</i>	»	184
[Cap. IV] <i>De la scusa de le femine</i>	»	186
[Cap. V] <i>De la lalde de le femine</i>	»	191

[Cap. VI] <i>Ce cosa [è] la prodença</i>	pag.	197
[Cap. VII] <i>Quanti sono li modi di prudença</i>	»	198
[Cap. VIII] <i>De l'utilitade de la prudença</i>	»	200
[Cap. IX] <i>Come si puote aquistare la prodença</i>	»	202
[Cap. X] <i>Di quelle cose ce sono a lo studio bisogno</i>	»	204
[Cap. XI] DEL CONSILLIO	»	215
[Cap. XI.d] <i>Da cui dèi adimandare consillio</i>	»	217
[Cap. XI.d.1] <i>Sopra- dimandare consillio da Dio</i>	»	218
[Cap. XI.d.2] <i>Si come dèi adimandare consilio da te</i>	»	222
[Cap. XII] <i>Si come dèi ischifare l'ira ne' consilli</i>	»	223
[Cap. XIII] <i>Là u' t'insegna ischifare l'avaritia e-l dilectamento ne' consilii</i>	»	225
[Cap. XIV] <i>Come si dee ischifare la frecta [ne' consilii]</i>	»	232
[Cap. XV] <i>Come ti dèi guardare di no manifestare lo consilio se non per gra[n]de necessitade [e utilitade]</i>	»	234
[Cap. XVI] <i>Chome non dèi mostrare la tua volontà ai consillieri</i>	»	236
[Cap. XVII] <i>Come dèi adimandare consilio d'altrui</i>	»	238
[Cap. XVIII] <i>Lo cui consillio si dè schifare</i>	»	244
[Cap. XIX] <i>Con' dèi ischifare lo consilio de li usi[n]gatori e di coloro ce mostrano una cosa e vollo(no) un'altra</i>	»	245
[Cap. XX] <i>Come dèi ischifare lo consilio di coloro ce sono o gà fuoro nemici e or sono amici</i>	»	249
[Cap. XXI] <i>Come dèi iscifare lo consilio di coloro ce per paura o per amore fano rivere[n]ça</i>	»	251
[Cap. XXII] <i>Come dèi ischifare lo consilio de li uomini ebri</i>	»	254
[Cap. XXIII] <i>Come dèi ischifare consilio di coloro ce consilliano secretamente in cosa e palesemente vuole altro</i>	»	255
[Cap. XXIV] <i>Come dèi iscifare lo consilio de l'uomo rio</i>	»	256
[Cap. XXV] <i>Come dèi ischifare lo consilio de' giovani</i>	»	257
[Cap. XXVI] <i>Come dèi esaminare lo consillio gen(er)ale</i>	»	259
[Cap. XXVII] <i>Quando-l consilio si dè prendere e aprovare</i>	»	266
[Cap. XXVIII] <i>Quando e in che modo lo consilio si dè ritenere</i>	»	270
[Cap. XXIX] <i>Quando-l consillio e la cosa promessa si puote e si dè mutare</i>	»	271
[Cap. XXX] <i>De l'errore del consiglio</i>	»	276
[Cap. XXXI] <i>Come dèi isaminare lo consillio sp[eci]almente</i>	»	280
[Cap. XXXII] <i>Come dèi avere guardia de la persona quando sè in guerra</i>	»	284
[Cap. XXXIII] <i>Sopra le torri</i>	»	288
[Cap. XXXIV] <i>De la soperbia</i>	»	289
[Cap. XXXV] <i>Del fornimento</i>	»	291

[Cap. xxxvi] <i>[In quanti modi è decto-l «podere»]</i>	pag.	298
[Cap. xxxvii] <i>Sopra la rascone</i>	»	304
[Cap. xxxviii] <i>De le cinque voluntadi di Dio</i>	»	309
[Cap. xxxix] <i>De l'oficio del gudice ne la vendecta</i>	»	311
[Cap. xl] <i>De la ventura</i>	»	314
[Cap. xli] <i>De la tencione</i>	»	320
[Cap. xlii] <i>De la sofferença</i>	»	322
[Cap. xliii] <i>De la povertà e de le ricçe</i>	»	326
[Cap. xliv] <i>De la necessitade</i>	»	328
[Cap. xlv] <i>De le me[n]dichitadi</i>	»	330
[Cap. xlvi] <i>Dei mali de la guerra</i>	»	332
[Cap. xlvii] <i>Vedi le casconi per le quali dèi ischifare bactallia</i>	»	334
[Cap. xlviij] <i>Or sappie come la guerra si vince per la pace e per la concordia</i>	»	337
[Cap. xlix] <i>Nota le casconi per le quali licitamente possiamo co(m)bactere</i>	»	340
[Cap. l] <i>De la buona nominança</i>	»	356
[Cap. l.b] <i>De la ventura che si fa con perdonança e co umiltà e con pietà</i>	»	361
[Cap. li] <i>De l'umiltà e de la pietà e de la misericordia</i>	»	362
III. <i>LIBER DE AMORE ET DILECTIONE DEI ET PROXIMI ET ALIARUM RERUM ET DE FORMA VITAE</i> volg.	»	367
LIBRO DE L'AMORE E DE LA DILECTIONE DI DIO E DEL PROXIMO E DE ALTRE COSE [E] DE LA FORMA DE LA VITA	»	369
LO PRIMO LIBRO	»	369
[Prologo]	»	369
[Cap. i] <i>De la doctrina</i>	»	372
GLOSSARIO	»	377
CRITERI DI LEMMATIZZAZIONE E DI STRUTTURAZIONE	»	379
1. <i>Obiettivi</i>	»	379
2. <i>Macrostruttura</i>	»	379
IL LESSICO DELL'ALBERTANO PISTOIESE	»	385
APPARATO FOTOGRAFICO	»	437
I. La mano documentaria di Soffredi e di Lanfranco	»	439

II.1. Riproduzione integrale del microfilm Pistoia, Biblioteca Comunale Forteguerriana, Manoscritti, A 53 Add.A	pag.	443
II.2. Riproduzione parziale dal manoscritto Pistoia, Biblioteca Comunale Forteguerriana, A 53	»	525
INDICI	»	537
INDICE DEI MANOSCRITTI, DEI DOCUMENTI D'ARCHIVIO, DEI POSTILLATI E DEI MICROFILM	»	539
INDICE DELLE FORME COMMENTATE NELLE NOTE E DEI FENOMENI LINGUISTICI	»	545
APPENDICE	»	557
TAVOLA DI CORRISPONDENZA DELLE PARAGRAFATURE	»	559